



Debako Aita San Rokeren Espata - Dantza

Urtea: 1979 an



Debako Patroia da Aita San Roke eta badu bere ermitatxoa ere Akerzulotik gorako bidean: Iziarra dijoan bidean. Berritu bat eman giñun joandan urtean.

Ermitatxoa ez-ezik, badu baita espata-dantza famatua ere. Antxiña-antxiñakoa. Eta dantza onen berri eman nai degu. Baita soiñua ere.

* * *

Ona dantza onen lenengo berriak. «Ummeen-Eguna. Día del Niño» (Itxaropena, Zarauz, 1972), liburutik jasoko degu itez-itz:

* * *

Baile Ezpatadantza de San Roque

Referencia más antigua: 1884, 1 de noviembre. Madrid. «El Laberinto, Periódico Universal».

Art. IV.

DEVA Y GEOGRAFIA ESPAÑOLA

El día de San Roque hubo función de iglesia. En la procesión que salió de la iglesia Parroquial de Deva, para conducir el Santo a su ermita, había entre otras una notable en alto grado... Delante de San Roque, a quien llevan en andas los mozos del pueblo, marchan ocho jóvenes aldeanos en mangas de

camisa con pantalón blanco y llenos de cintas y lazos de todos los colores, incluso la banda de Carlos III que llevaba uno de ellos. Con una espada desnuda en la mano y la boina encasquetada, hacen parar de vez en cuando la procesión; se presentan dos a dos delante del santo, y saltan y brincan dando estocadas al frente, hasta que el ejercicio les hace regar el suelo con el sudor de su cuerpo, y los aplaude el público que sale a ver la espatadantza (o danza de las espadas), pues así se llama esa broma. Del Rey David y del Arca de la Alianza dicen ellos que viene por vía recta esa ceremonia...

Antonio Flores».

Bigarren berri-saila «Anuario de la Sociedad de Eusko Folklore» (IV-1924. Vitoria), liburutik artuko degu. Orrialdeak aukeratu dira: 87-89 eta Francisco de Etxeberria jaunak ematen ditu berriak. Ona:

«PROCESION DE SAN ROQUE

Terminada la misa de las nueve en la parroquia, sale la procesión con la imagen de San Roque, cantando el clero el himno *Iste Confessor*.

Al aparecer en el pórtico la imagen de San Roque, el txistu entona el toque tradicional cuya música transcribimos más abajo. Apenas se percibe este toque a causa del volteo de las campanas y del disparo de los cohetes. En aquel momento el director de los *dantzariak* (=bailarines), armado de dos palos (uno en cada mano), cuyas puntas están adornadas de manojos de cintas, comienza a bailar delante de la imagen de San Roque (fot. n.º 6).

Después de este primer baile o saludo, enlazándose los bailarines por medio de sus respectivos palos (cada uno lleva su palo; sólo el director, como hemos dicho, lleva dos), van a la cabeza de la procesión, siempre ejecutando aquellos bailes que habrán estudiado días antes.

La procesión pasa por la calle de Iturkale, y al llegar frente a la ermita de Santa Cruz, vuelve a bailar el jefe de los bailarines como a la salida de la parroquia (fot. n.º 7).

«Continúa la procesión por la cuesta que sube a la ermita de San Roque situada entre Deba e Itziar a medio kilómetro de distancia próximamente de aquel pueblo».

Lenengo berriak dira berrogei urte zaaragoak eta ez dina ondo alkarrekin Konpontzer. Lenengoak esaten digu: ezpata-dantza dala eta ezpatakin egiten zutela dantza-jokoa.

Bigarrenak, beranduagokoak, esaten digu makillekin egiten zutela dantza eta argazki bat dakar eta, oso argia ez bada ere, garbi u ikusten da makillak dituztela dantzariak eskuetan. Ona.

Onak esan nai du makillekin baino aurreago ezpatekin egiten zutela dantza eta errazoi orregaitik GURE-KAY'ko dantzariak 1972 urtean ezpatekin egin zuten dantza eta arrezkero orrela egiten degu.

Gaurko egunez esaten digute, dantza u makillekin egiten diran dantzeen artekoa dala. Guk emen aitatu degun orain 100 urteko testiguak esaten digu ezpata-dantza zala eta ezpatekin egiten zutela dantza. Zeñek du arrazoi...?

Segi dezagun. Onela dio aurrerago Etxeberria jaunak bere 1924 ko idaztian:

«El orden en la procesión es el siguiente: a) los dantzari, en número variable que no baja de nueve; b) la imagen de San Roque llevada en andas por cuatro hombres, los cuales suelen ser los mismos casi todos los años; c) la cruz parroquial y los ciriales llevados por monaguillos; d) los sacerdotes y el predicador; e) el Ayuntamiento de la villa, y f) los fieles devotos de San Roque. Antes era llevada, además, una efigie de la Santísima Virgen, la cual se dejaba en la citada ermita de Santa Cruz y proseguía la procesión como queda dicho. Actualmente se lleva un estandarte de San Roque, además de su imagen.»



«Llegada la procesión al alto de la ermita de San Roque, el jefe de los dantzari vuelve a bailar delante de la imagen del Santo». A continuación se celebra una misa.

«Después de la función, salen de la ermita los asistentes, y los dantzaris bailan por última vez delante de la efigie de San Roque». La procesión vuelve por el mismo camino por donde subió, hasta llegar a la ermita de Santa Cruz, donde se disuelve.

Oiek esan ondoren «amaiketako beya» ikustera dijoaz zezen-plazara. Ala esaten omen zitzaion «amaiketako» naiz-eta bi ordu beranduago asi. Ondoren onela dio Etxeberria jaunak:

INDUMENTARIA DE LOS DANTZARIS

Algunas de las prendas que visten los dantzaris son de todos los años. Tales son: a) camisa y pantalón blancos; b) faja azul o encarnada con los extremos sueltos y cayéndose; c) corbata; d) calcetines blancos o negros, según el gusto de cada cual; e) alpargatas blancas (algunos años las llevan adornadas con cintas verdes y rojas entrelazadas). El jefe o director lleva algunas veces una faja ancha cruzada del hom-

bro izquierdo al costado derecho, a modo de la estola que usa el diácono en las misas solemnes. Cada dantzari lleva un palo, más o menos adornado, de colores blanco y rojo en años anteriores, y de los colores de la bandera española este año de 1924. El jefe usa dos palos, uno en cada mano, con adornos diversos en la forma que se ha dicho arriba.

Francisco de Etxeberria.

Desde 1976 se baila también en la ermita de San Roque, el tercer domingo de mayo, «Día del Debarra».

Ona guk zer egin genduan 1972 an:

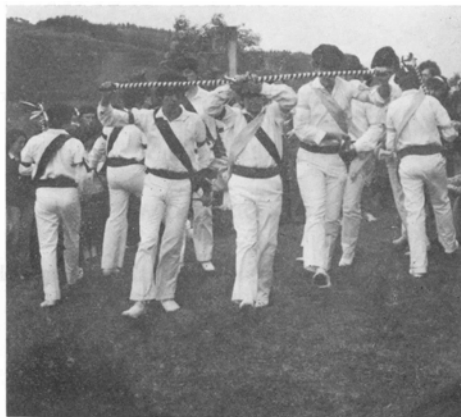
Hoy día, año 1972, el 16 de agosto, después de la misa de nueve de la mañana, hacia las nueve y media, sale la procesión de la iglesia parroquial con la imagen del Santo. Delante de la parroquia se detiene y bailan los muchachos la espatadantza. Prosigue la procesión hasta la ermita de la Cruz, sita en la calle La Cruz, enfrente del Ayuntamiento. Allí bailan el segundo baile. Desde allí se inicia la subida a la ermita de San Roque en procesión informal. Frente a la pequeña explanada de la ermita se baila el tercero. Se celebra la misa y a continuación, nuevo baile y

la bajada para el embolado del medio-día (1).

Bailan ocho con un capitán, que su-man nueve.

Según testimonio de Luis Idíáquez Gárate, de 60 años de edad, natural de Deva, que bailaba la ezpatadantza de San Roque en su juventud, se colocaba el capitán y los dos más altos uniendo las espadas sobre su cabeza y pasaban por debajo primero los del lado derecho y después los del izquierdo, y a continuación los dos lados las dos filas a la vez, como intentamos explicar en las fotos que añadimos a continuación. Eso mismo se repite dando la espalda a la presidencia. Después bajan las espadas a ras del suelo y saltan por encima de la misma manera que lo hicieron por debajo de ellas: un lado y otro lado, y los dos a la vez. El capitán baila lo que es propiamente la música del baile, dando saltos, haciendo tijeras y girando el pie de la rodilla para abajo, lo que en términos de baile se llama «kurpil». Según Idíáquez todo este ceremonial quedaba un poco a la inventiva y la habilidad del danzante, teniendo más mérito el que en cada sitio en que se bailaba, lo hacía con pasos distintos...

Otro testimonio es el de Josefa Echeverría, natural de Deva, de 82 años de edad, cuyo hermano Gregorio, es el danzante que aparece en la fotografía de 1913 que adjuntamos. Según ella, llevaba camisas de manga ancha, de mucho vuelo, blancas, pantalón blanco y zapatillas blancas, faja que cree eran rojas y las boinas que cree eran azul marino. Las cintas que cruzan el pecho del capitán cree que eran azul y blanca a rayas y rosa y blanca a rayas la otra. Los demás las llevaban una cada uno, azul o roja. En los brazos llevaban cintas azules o rojas, según la cinta del pecho. Es de observar lo de las «zapatillas» blancas como de lona, pues después



siempre se ha bailado y hoy también, con alpargata blanca.

Anastasio Arrinda.

Orain, aldegun era onenean, azalduko degu nola dantzako gora-berak diran.

A)

Dantza egiten dute Buruzagi batek eta bere zortzi lagunek. Bi arrenkadan egongo dira: lau bakoitzean eta danen aurrean, Buruzagia. Gorriak ezkerretan; Urdiñak eskubitán. Errenkada auetan lenen dagonak alde bakoitzetik eskentzen dio bere makilla Buruzagiari Onak muturretik eldu eta bere burugaiñean eutziko die bi makillari. Gorrien errenkadan lenengokoak ezkerretan elduko dio Buruzagiak elduta daukan makillari; eta, Urdiñenak, eskubiakin. Ondoren datozten dantzariak, Gorriak, aurrekoaren makillari bere ezkerretan elduko die eta atzekoari eskubiakin. Urdiñek, alderantziz: aurrekoari eskubiakin eta atzekoari ezkerretan.

Bi aizkenekoen makilla, galarazu zuri eta gorriakin bilduta daude eta muturrean zinta gorri-zuriak txintxilikan. Ezpatatz gaiñera daramaten makillak dira, gero Buruzagiari emateko, onak berak bakarrik dantza egin bear duanean.

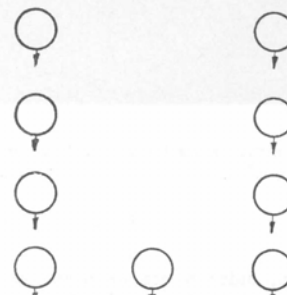
Makillari eltzeko, arizko pañuelo txuriak, ertz guztiak puntillakin ornituak.

Onela asiko da dantza:

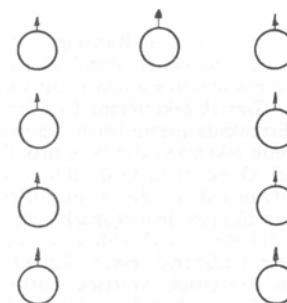
ZORTZIKOAN

B)

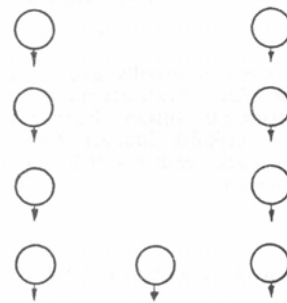
Bi aldeak, Buruzagia aurretik, pausoak markatuz, aurrera dijoaz Santuarengana:



Beste aldera aldatuko, erditik, Santuari bizkarra emanaz:



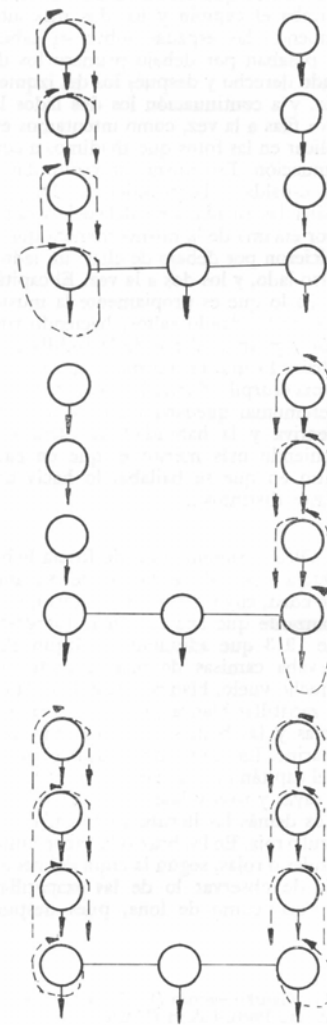
Erditik berriro, gira emanaz, Santuarengana:



C)

1.º Alde batekoak bakarrik dijoaz aurrera, Gorriak lenen, Buruzagiak eta lenengokoak euzten duten makillaren azpitik. Birtartean beste aldekoak pausoak markatzen dituzte beuren tokitik mogitzeke.

2.º Beste orrenbeste egingo dute Urdiñak. 3.º Gero, bi aldekoak batera.



(1) Gaurko egunea (1977), ba dira dozena erdi bat urte, San-Roke kalean (Zubelzu etxearen aurrean) eta Portu-kalean (Udaletxeko Sarreran).



Iru dantza auek berriro egiten dira, erditik jira-bira emanda, Santuari bizkarra emanaz.

D)

Iru postura oiek, Santuari begira lenen eta gero bizkarra emanaz, berriro egiten dira; baiña, orain makillak lurreraño beerruta, makilla gaiñetik pasako dira.

Era onetara:

Buruzagia eta Gorrien lenengokoa belau batekin belaukatuko dira, eta, bien artean daukaten makilla lurgaiñeraño jetxi. Gorriak gaiñetik pasako dira eta ondoren Urdiñak beste orrenbeste egingo dute.

Gero; berriz, talde biak batera.

Ori amaitzen danean, orduan, bi taldeen lenengokoak makilla Buruzagiari emango diote. Esku bakoitzean makilla bat, asiko da Buruzagia bere zortzikoa Santuari dantzatzen eta sekula ez dio bizkarrik emango.

Dantza onetan ez dago pauso eta jokaera jakiñik eta berdiñik. Buruzagiak berak asmalala dantzatzen du. «Cuatro-pelos», «carerras» eta «tijeras» deritzaten pausoak erabiltzen ditu. Bitartean makillak bizkarrean, bakoitza bere aldetik.

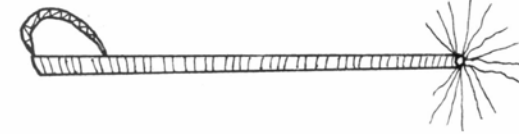
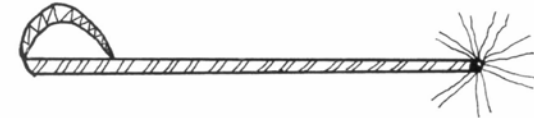
Amaitzeko, iru pauso aurrera egiten Santuarengana, bi makillak burugaiñetik darabiltzkiala: lenengo eskubikoa bakarrik eta jira-bira batzuek egiten ditu, bitartean ezkerrean beeran eta gorputzaren atzetik.

Gero, beste iru pauso atzera (Santuari bizkarrik eman gabe) eta ezkerrekin jira-birak makillari eragin burugaiñetik, eskubia bere gorputzaren atzean duela.

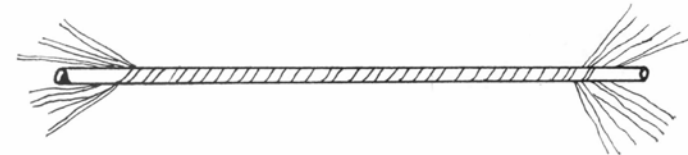
Azkenik, iru pauso aurrera eta iru atzera, bi eskuak batera jira-biraka burugaiñetik. Amaitzeko: San Rokeren aurrean belauniko eskubiko belaukin eta makillak aurretik lurreraño.

Txaro Garate.

A. Arrinda.



BURUZAGIAREN MAKILLAK



DANTZARIEN MAKILLA (ezpata erabiltzen ez bada)

Euskal Dantza Herrikoiaaren Soinua

Música
de
Danza Popular Vasca

Musique
de
Danse Populaire Basque

San Roke -dantza

The musical score is written for two staves, Txistu 1 and Txistu 2, in a 5/8 time signature. It consists of several systems of notation. The first system shows the beginning of the piece. The second system includes a repeat sign (double bar line with dots) and a key signature change to one sharp (F#). The third system ends with a 'FIN' marking. The fourth system begins with a key signature change to one flat (Bb) and ends with a 'al%' marking. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests.

Berastegiko San Juan lantzak

1- PASEOA

Musical score for the first system of 'Berastegiko San Juan lantzak'. It consists of two staves in 5/8 time. The melody features eighth and sixteenth notes, with several triplet markings (3) over groups of notes. The accompaniment consists of a steady eighth-note pattern.

DANTZARIAK

Musical score for the second system of 'Berastegiko San Juan lantzak'. It consists of two staves in 5/8 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes, including a section marked with a double bar line and a repeat sign. Section A is marked above the melody. Section B is marked above the melody. The piece concludes with the instruction 'D. C. S-ra'.

Bukatzeko

Musical score for the ending of 'Berastegiko San Juan lantzak'. It consists of two staves in 5/8 time. The melody and accompaniment are identical to the beginning of the piece. The section is labeled 'A-tik' and 'B-tik' with a large brace on the left.

DANTZARIAK